EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO

Bryssel, 15.12.1995
KOM(95) 702 lopull.

Ehdotus

NEUVOSTON ASETUKSEKSI (EY, Euratom, EHTY)

Euroopan yhteisön virkamiesten, joilla on asemapaikka kolmannessa maasa, palkkoihin 1 päivästä heinäkuuta 1995 sovellettavien korjauskertoimista vahvistamisesta

---

(komission esittämä)

EXPLANATORY NOTE

I. On 5 October 1987, by Regulation No 3019/87, the Staff Regulations were amended by the addition of an Annex X laying down special and exceptional provisions, including special arrangements for emoluments, applicable to officials of the European Communities serving in third countries. Articles 11, 12 and 13 of Annex X deal with the remuneration of officials posted in countries outside the European Union. Remuneration is payable in Belgian francs in Belgium but there is also provision for all or part of an official's remuneration to be paid in the currency of the country of employment.

In that event, the portion of remuneration paid in local currency is subject to a weighting. Article 13 of Annex X requires the Council of the European Union to determine the weightings for third countries every six months.

This proposal relates to the adjustment of weightings applicable in third countries with effect from 1 July 1995. The budgetary impact is negligible compared with the total operating costs of the delegations.

II. Council of the European Union Regulation (EEC, Euratom, ECSC) No 2175/88 of 18 July 1988 laid down the initial weightings applicable from 10 October 1987. Since then these weightings have been adjusted by the Council of the European Union every six months, most recently by Regulation No 2356/95 of 5 October 1995 which took effect on 1 January 1994.

The remuneration system for staff serving in countries outside the Community is based on equivalent purchasing power for Brussels and the various places of employment. Application of this principle is based on the calculation of purchasing power parities (PPPs) for local currencies in relation to the Belgian franc. The weighting is the factor obtained by dividing the PPP by the exchange rate. This means that implementation of a weightings system primarily involves calculating purchasing power parities for Brussels and the various places of employment.

The exchange rates selected for accounting purposes are those for June 1995.

Table A shows for each place of employment the economic parity calculated by the Statistical Office of the European Communities (SOEC) for July 1995, the exchange rate selected and the resulting weighting, applicable from 1 July 1995.

The SOEC has calculated the economic parities for each country shown in Table B. The parities used apply from 1 July 1995.

/

TAULUKKO A

ASEMAMAA	BEF 1,00 kansallisena valuuttana		Korjauskertoimet: heinäkuu 1995
	Taloudelliset pariteetit: heinäkuu 1995	Valuttakurssit: kesäkuu 1994	Bryssel = 100
Etelä-Afrikka (Kap-Kaupunki)	0.0872753	0.1283186	68.01
Etelä-Afrikka (Pretoria)	0.0823046	0.1283186	64.14
Albania	2.1299061	3.2025620	66.51
* Algeria	0.0000000	1.6132675	0.00
Angola	45492.3825294	22133.6874723	205.53
Antigua ja Barbuda	0.0795339	0.0947149	83.97
Alankomaiden Antillit	0.0445324	0.0624415	71.32
Argentiina	0.0302263	0.0350779	86.17
Australia	0.0330640	0.0486855	67.91
Bangladesh	0.7527984	1.4066478	53.52
Barbados	0.0534118	0.0701557	76.13
Belize	0.0434233	0.0669882	64.82
Benin	9.8518816	17.1972003	57.29
Botswana	0.0595314	0.0965437	61.66
Brasilia	0.0212432	0.0298579	71.15
Bulgaria	0.8735742	2.3199165	37.66
Burkina Faso	12.4600191	17.1972003	72.45
Burundi	6.8932593	8.4752945	81.33
Kamerun	12.6888368	17.1972003	73.78
Kanada	0.0296953	0.0479800	61.89
Chile	10.0197373	14.1474733	70.82
Kiina	0.2009504	0.2909091	69.08
Kypros	0.0121830	0.0154974	78.61
Kolumbia	18.3309995	30.6419488	59.82
Komorit	10.7891539	12.8979002	83.65
Kongo	15.7624246	17.1972003	91.66
Etelä-Korea	22.4760963	25.5036980	88.13
Costa Rica	3.5353469	6.2185187	56.85
Norsunluurannikko	14.6328760	17.1972003	85.09
Djibouti	6.4812488	6.2340253	103.97
Egypti	0.0616813	0.1144191	53.91
* Eritrea	0.0000000	0.0000000	0.00
Amerikan yhdysvallat (New York)	0.0292953	0.0350779	83.51
[redacted]	[redacted]	[redacted]	[redacted]
Amerikan yhdysvallat (Washington)	0.0256332	0.0350779	73.08
Etiopia	0.0727274	0.2185410	33.28
* Jugoslavia (entinen)	0.0000000	0.0000000	0.00
Fidži	0.0312465	0.0479455	65.17
Gabon	20.0379479	17.1972003	116.52
Gambia	0.2325955	0.3264240	71.26
* Georgia	0.0000000	0.0000000	0.00
Ghana	15.8527854	39.8899039	39.74
Grenada	0.0800494	0.0947149	84.52
Guinea	29.7412596	33.6768371	88.31
Guinea-Bissau	341.5455509	586.2008324	58.26
Päiväntasaajan Guinea	12.3563069	17.1972003	71.85
Guyana	2.4609534	5.0520360	48.71
* Haiti	0.0000000	0.6664889	0.00
Hong Kong	0.2421418	0.2736128	88.50
Unkari	3.2280422	4.3387713	74.40
Intia	0.4202069	1.1069661	37.96
Indonesia	60.4655992	77.3814130	78.14
Israel	0.0962417	0.1064985	90.37
Jamaika	0.5175297	1.1787588	43.90
[redacted]	[redacted]	[redacted]	[redacted]
Japani (Tokio)	5.4418481	2.9132436	186.80
Jordania	0.0139294	0.0246853	56.43
Kazakstan	0.0317759	0.0350779	90.59
Kenia	1.1055582	1.9033118	58.09

* Ei saatavilla.

ASEMAMAA	BEF 1,00 kansallisena valuuttana		Korjauskertoimet: heinäkuu 1995
	Taloudelliset parteetit: heinakuu 1995	Valuttakurssit: kesakuu 1994	Bryssel = 100
Lesotho	0.0676852	0.1283186	52.75
Libanon	13.8736113	57.3033064	24.21
* Liberia	0.0000000	0.0350779	0.00
Madagaskar	57.7506353	144.7387466	39.90
Malawi	0.1572608	0.5384450	29.21
Mali	12.6485788	17.1972003	73.55
Malta	0.0088129	0.0121715	72.41
Marokko	0.1898398	0.2901158	65.44
Mauritius	0.4006996	0.5980146	67.00
Mauritania	3.1134311	4.3846188	71.01
Meksiko	0.0923081	0.2069622	44.60
Mozambik	141.9771872	272.9257642	52.02
Namibia	0.0815685	0.1283186	63.57
Niger	12.9741264	17.1972003	75.44
Nigeria	0.8587013	2.9150270	29.46
Norja	0.2616428	0.2170846	120.53
Uusi-Kaledonia	3.7533225	3.1267588	120.04
Uganda	19.1862909	33.1466074	57.88
Pakistan	0.6059809	1.0412979	58.19
Papua Uusi Guinea	0.0352040	0.0430145	81.84
Peru	0.0580570	0.0787526	73.72
Filippiinit	0.4750081	0.8674532	54.76
Puola	626.5322629	849.6176720	73.74
Keski-Afrikan tasavalta	18.6603874	17.1972003	108.51
Dominikaaninen tasavalta	0.2905796	0.4547935	63.89
Kap Verden tasavalta	1.8902317	2.5986175	72.74
Tsekin tasavalta	0.5159100	0.8931761	57.76
Romania	25.4825785	64.6161799	39.44
Venäjä	0.0393990	* 0.0350779	112.32
* Ruanda	0.0000000	8.5638435	0.00
Salomon saaret	0.0902628	0.1169194	77.20
Länsi-Samoa	0.0576245	0.0870019	66.23
* São Tomé ja Príncipe	0.0000000	0.0000000	0.00
Senegal	11.7679301	17.1972003	68.43
Sierra Leone	17.8766612	21.5391906	83.00
Slovakia	0.5620008	1.0049443	55.92
Slovenia	3.1423756	3.9597687	79.36
* Somalia	0.0000000	91.9033177	0.00
Sudan	0.7023924	1.8377623	38.22
Sveitsi	0.0479681	0.0401220	119.56
Surinam	6.4754871	20.1714574	32.10
Swazimaa	0.0585674	0.1283186	45.64
Syyria	0.8560064	0.9330969	91.74
Tansania	7.4199953	19.8192485	37.44
Tšad	12.8021816	17.1972003	74.44
* Miehitetyt alueet	0.0000000	0.0000000	0.00
Thaimaa	0.6152564	0.8296001	74.16
Togo	12.2337308	17.1972003	71.14
Tonga	0.0331227	0.0438404	75.55
Trinidad ja Tobago	0.0998844	0.2071981	48.21
Tunisia	0.0189199	0.0321492	58.85
Turkki	858.3408998	1495.5060045	57.39
Ukraina	0.0253412	0.0350779	72.24
Uruguay	0.1732432	0.2166096	79.98
Vanuatu	3.2784257	3.9200314	83.63
Venezuela	2.8968170	5.9633848	48.58
* Zaire	0.0000000	164.4466371	0.00
Sambia	18.6530798	28.5152129	65.41
Zimbabwe	0.1291575	0.2846813	45.37
* Ei saatavilla.		* BEF 1,00 = USD	

ASEMAMAA	Taloudelliset panteetit: heinäkuu 1995
Etelä-Afrikka (Kap-Kaupunki)	0.0872753
Etelä-Afrikka (Pretoria)	0.0823046
Albania	2.1299061
* Algeria	0.0000000
Angola	45492.3825294
Antigua ja Barbuda	0.0795339
Alankomaiden Antillit	0.0445324
Argentiina	0.0302263
Australia	0.0330640
Bangladesh	0.7527984
Barbados	0.0534118
Belize	0.0434233
Benin	9.8518816
Botswana	0.0595314
Brasilia	0.0212432
Bulgaria	0.8735742
Burkina Faso	12.4600191
Burundi	6.8932593
Kamerun	12.6888368
Kanada	0.0296953
Chile	10.0197373
Kiina	0.2009504
Kypros	0.0121830
Kolumbia	18.3309995
Komorit	10.7891539
Kongo	15.7624246
Etelä-Korea	22.4760963
Costa Rica	3.5353469
Norsunluurannikko	14.6328760
Djibouti	6.4812488
Egypti	0.0616813
* Eritrea	0.0000000
Amerikan yhdysvallat (New York)	0.0292953
[redacted]	[redacted]
Amerikan yhdysvallat (Washington)	0.0256332
Etiopia	0.0727274
* Jugoslavia (entinen)	0.0000000
Fidži	0.0312465
Gabon	20.0379479
Gambia	0.2325955
* Georgia	0.0000000
Ghana	15.8527854
Grenada	0.0800494
Guinea	29.7412596
Guinea-Bissau	341.5455509
Päiväntasaajan Guinea	12.3563069
Guyana	2.4609534
* Haiti	0.0000000
Hong Kong	0.2421418
Unkari	3.2280422
Intia	0.4202069
Indonesia	60.4655992
Israel	0.0962417
Jamaika	0.5175297
[redacted]	[redacted]
Japani (Tokio)	5.4418481
Jordania	0.0139294
Kazakstan	0.0317759
Kenia	1.1055582
Lesotho	0.0676852
Libanon	13.8736113
* Liberia	0.0000000
Madagaskar	57.7506353

* Ei saatavilla.

ASEMAMAA	Taloudelliset pariteetit: heinäkuu 1995
Malawi	0.1572608
Mali	12.6485788
Malta	0.0088129
Marokko	0.1898398
Mauritius	0.4006996
Mauritania	3.1134311
Meksiko	0.0923081
Mozambik	141.9771872
Namibia	0.0815685
Niger	12.9741264
Nigeria	0.8587013
Norja	0.2616428
Uusi-Kaledonia	3.7533225
Uganda	19.1862909
Pakistan	0.6059809
Papua Uusi Guinea	0.0352040
Peru	0.0580570
Filippiinit	0.4750081
Puola	626.5322629
Keski-Afrikan tasavalta	18.6603874
Dominikaaninen tasavalta	0.2905796
Kap Verden tasavalta	1.8902317
Tsekin tasavalta	0.5159100
Romania	25.4825785
Venäjä	0.0393990
* Ruanda	0.0000000
Salomon saaret	0.0902628
Länsi-Samoa	0.0576245
* São Tomé ja Príncipe	0.0000000
Senegal	11.7679301
Sierra Leone	17.8766612
Slovakia	0.5620008
Slovenia	3.1423756
* Somalia	0.0000000
Sudan	0.7023924
Sveitsi	0.0479681
Surinam	6.4754871
Swazimaa	0.0585674
Syyria	0.8560064
Tansania	7.4199953
Tšad	12.8021816
* Miehitetyt alueet	0.0000000
Thaimaa	0.6152564
Togo	12.2337308
Tonga	0.0331227
Trinidad ja Tobago	0.0998844
Tunisia	0.0189199
Turkki	858.3408998
Ukraina	0.0253412
Uruguay	0.1732432
Vanuatu	3.2784257
Venezuela	2.8968170
* Zaire	0.0000000
Sambia	18.6530798
Zimbabwe	0.1291575

* Ei saatavilla.

Ehdotus

NEUVOSTON ASETUKSEKSI (EY, Euratom, EHTY)

Euroopan yhteisön virkamiesten, joilla on asemapaikka kolmannessa maasa, palkkoihin 1 päivästä heinäkuuta 1995 sovellettavien korjauskertoimista vahvistamisesta

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon sopimuksen Euroopan yhteisöjen yhteisen neuvoston ja yhteisen komission perustamisesta,

ottaa huomioon Euroopan yhteisöjen virkamiehün sovellettavat henkilöstösäännöt ja naiden yhteisöjen muuta henkilöstöä koskevat palvelussuhteen ehdot, jotka on vahvistettu asetuksessa (ETY, Euratom, EHTY) N:o 259/68[1] ja viimeksi muutettu asetuksella (EY, Euratom, EHTY) N:o 3161/94[2], ja erityisesti sen liitteessä X olevan 13 artiklan ensimmäisen kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo, että

olisi otettava huomioon elinkustannusten kehitys yhteisön ulkopuolisissa maissa ja vahvistettava sen vuoksi 1 päivästä heinäkuuta 1995 alkaen korjauskertoimet, joita sovelletaan virkamiesten, joilla on asemapaikka kolmannessa maasa, heidän asemamaansa valuuttana maksettaviin palkkoihin,

henkilöstösääntöjen liitteen X määräysten mukaisesti neuvosto vahvistaa kuuden kuukauden välein korjauskertoimet, ja tästä syystä sen on tehtävä uusien korjauskertoimien vahvistamista koskevat päätökset seuraavien vuosipuoliskojen osalta,

1 päivänä heinäkuuta 1995 alkavana ajanjaksona sovellettavista korjauskertoimista, jotka koskevat aikaisemman asetuksen perusteella suoritettua maksua, voi seurata palkkojen taannehtivia tarkistuksia (korotuksia tai alennuksia),

olisi säädettävä taannehtivasta palkankorotuksesta, jos kyseistet korjauskertoimet aiheuttavat korotuksen,

---

[1] EYVL N:o L 56, 4.3.1968, s. 1.

[2] EYVL N:o L 335, 23.12.1994, s. 1.

olisi säädettävä liikaa saatujen määrien takaisinperimisestä, jos kyseisten korjauskertoimet aiheuttavat alennuksen 1 päivän heinäkuuta 1995 ja päivän, jona 1 päivästä heinäkuuta 1995 sovellettavia korjauskertoimia koskeva neuvoston päätös tehdään, välisen ajanjakson osalta, ja

Euroopan yhteisöjen virkamiesten ja muun henkilöstön palkkoihin ja eläkkeisiin yhteisössä sovellettavien korjauskertoimien yhdenmukaisuuden säilyttämiseksi olisi säädettävä, että mahdollinen takaisinperiminen voi koskea ainoastaan enintään kuuden kuukauden ajanjaksoa, joka edeltää päivää, jona vahvistamista koskeva päätös tehdään ja että kyseiset vaikutukset voidaan porrastaa tuon päätöksen päivämäärää seuraavalle enintään kahdentoista kuukauden ajanjaksolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Vahvistetaan asemamaan valuuttana maksettaviin palkkoihin sovellettavat korjauskertoimet 1 päivästä heinäkuuta 1995 alkaen liitteen mukaisesti.

Näiden palkkojen maksamisessa käytettävät vaihtokurssit ovat samat kuin Euroopan yhteisöjen yleistä talousarviota toteutettaessa sovellettavat vaihtokurssit sen kuukauden osalta, joka edeltää ensimmäisessä kohdassa tarkoitettua päivämäärää.

2 artikla

Henkilöstösääntöjen liitteen X 13 artiklan ensimmäisen kohdan mukaisesti neuvosto vahvistaa kuuden kuukauden välein korjauskertoimet. Tästä syystä se vahvistaa korjauskertoimet, joilla on taannehtiva vaikutus 1 päivästä tammikuuta 1996.

Toimielimet suorittavat maksuja taannehtivasti, jos kyseistet korjauskertoimet aiheuttavat palkkojen korotukseen.

Toimielimet tekevät palkoista taannehtivasti vähennyksiä 1 päivän heinäkuuta 1995 ja päivän, jona 1 päivästä heinäkuuta 1995 sovellettavia korjauskertoimia koskeva neuvoston päätös tehdään, välisen ajanjakson osalta, jos korjauskertoimet aiheuttavat alennuksen.

Kyseiset taannehtivat tarkistukset, jotka edellyttävät liikaa saatujen määrien takaisinperimistä, voivat kuitenkin koskea ainoastaan enintään kuuden kuukauden ajanjaksoa, joka edeltää päivää, jona vahvistamista koskeva päätös tehdään, ja kyseinen takaisinperiminen voidaan porrastaa tämän päätöksen päivämäärää seuraavalle enintään kahdentoista kuukauden ajanjaksolle.

3 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

ASEMAMAA	1 päivästä heinäkuuta 1995 sovellettavat korjauskertoimet
Etelä-Afrikka (Kap-Kaupunki)	68.0100000
Etelä-Afrikka (Pretoria)	64.1400000
Albania	66.5100000
* Algeria	0.0000000
Angola	205.5300000
Antigua ja Barbuda	83.9700000
Alankomaiden Antillit	71.3200000
Argentiina	86.1700000
Australia	67.9100000
Bangladesh	53.5200000
Barbados	76.1300000
Belize	64.8200000
Benin	57.2900000
Botswana	61.6600000
Brasilia	71.1500000
Bulgaria	37.6600000
Burkina Faso	72.4500000
Burundi	81.3300000
Kamerun	73.7800000
Kanada	61.8900000
Chile	70.8200000
Kiina	69.0800000
Kypros	78.6100000
Kolumbia	59.8200000
Komorit	83.6500000
Kongo	91.6600000
Etelä-Korea	88.1300000
Costa Rica	56.8500000
Norsunluurannikko	85.0900000
Djibouti	103.9700000
Egypti	53.9100000
* Eritrea	0.0000000
Amerikan yhdysvallat (New York)	83.5100000
[redacted]	[redacted]
Amerikan yhdysvallat (Washington)	73.0800000
Etiopia	33.2800000
* Jugoslavia (entinen)	0.0000000
Fidži	65.1700000
Gabon	116.5200000
Gambia	71.2600000
* Georgia	0.0000000
Ghana	39.7400000
Grenada	84.5200000
Guinea	88.3100000
Guinea-Bissau	58.2600000
Päiväntasaajan Guinea	71.8500000
Guyana	48.7100000
* Haiti	0.0000000
Hong Kong	88.5000000
Unkari	74.4000000
Intia	37.9600000
Indonesia	78.1400000
Israel	90.3700000
Jamaika	43.9000000
[redacted]	[redacted]
Japani (Tokio)	186.8000000
Jordania	56.4300000
Kazakstan	90.5900000
Kenia	58.0900000
Lesotho	52.7500000
Libanon	24.2100000
* Liberia	0.0000000
Madagaskar	39.9000000

* Ei saatavilla.

ASEMAMAA	1 päivästä heinäkuuta 1995 sovellettavat korjauskertoimet
Malawi	29.2100000
Mali	73.5500000
Malte	72.4100000
Marokko	65.4400000
Mauritius	67.0000000
Mauritania	71.0100000
Meksiko	44.6000000
Mozambik	52.0200000
Namibia	63.5700000
Niger	75.4400000
Nigeria	29.4600000
Norja	120.5300000
Uusi-Kaledonia	120.0400000
Uganda	57.8800000
Pakistan	58.1900000
Papua Uusi Guinea	81.8400000
Peru	73.7200000
Filippiinit	54.7600000
Puola	73.7400000
Keski-Afrikan tasavalta	108.5100000
Dominikaaninen tasavalta	63.8900000
Kap Verden tasavalta	72.7400000
Tsekin tasavalta	57.7600000
Romania	39.4400000
Venäjä	112.3200000
* Ruanda	0.0000000
Salomon saaret	77.2000000
Länsi-Samoa	66.2300000
* São Tomé ja Príncipe	0.0000000
Senegal	68.4300000
Sierra Leone	83.0000000
Slovakian	55.9200000
Slovenia	79.3600000
* Somalia	0.0000000
Sudan	38.2200000
Sveitsi	119.5600000
Surinam	32.1000000
Swazimaa	45.6400000
Syyria	91.7400000
Tansania	37.4400000
Tšad	74.4400000
* Miehitetyt alueet	0.0000000
Thaimaa	74.1600000
Togo	71.1400000
Tonga	75.5500000
Trinidad ja Tobago	48.2100000
Tunisia	58.8500000
Turkki	57.3900000
Ukraina	72.2400000
Uruguay	79.9800000
Vanuatu	83.6300000
Venezuela	48.5800000
* Zaire	0.0000000
Sambia	65.4100000
Zimbabwe	45.3700000

* Ei saatavilla.

FINANCIAL STATEMENT

Proposal for a
Council of the European Union Regulation
laying down the weightings
applicable from 1 July 1995
to the remuneration of officials of the European Communities
serving in third countries

1.	Budget item	A 6000
2.	Legal basis	Articles 12 and 13 of Annex X to the Staff Regulations
3.	Budgetary impact:	
	- provisional real expenditure for 1995	ECU 78 003 000 (1) (i.e. ECU 6 500 250 per month)
	- effect of June 1995 weightings	ECU 156 480 (2)
	- estimate of effect of July 1995 weightings	ECU 147 718 (3)
	- reduction {(3) - (2)}	- ECU 8 762 (4)
	- estimated expenditure for six months {(3) x (6)}	ECU 886 308
	- relative reduction of impact in relation to provisional real expenditure {(4) : (1)}	- 0.01123%
	- effect in relation to provisional real expenditure {(3) : (1)}	+ 0.189375%

This budgetary impact does not take account of the adjustment of the weightings laid down each month by the European Commission.

ISSN 1024-4492

KOM(95) 702 lopullinen

ASIAKIRJAT

FI 01

Luettelonumero : CB-CO-95-736-FI-C

ISBN 92-77-98264-0

Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimisto

L-2985 Luxemburg

12